Le V° Dimanche après Pâques

Semi-double – Ornaments blancs

La liturgie continue à chanter le triomphe du Christ et le salut du peuple chrétien qu'Il a racheté (*Intr., comm.*).

En cette semaine des Rogations, elle nous invite spécialement à nous unir à sa prière: voir les oraisons et l'*évangile* de la messe d'aujourd'hui. Mais il nous faut prier «au Nom du Seigneur» et demander des choses essentielles: le salut avant tout, qu'il ne peut manquer de nous accorder «afin que notre joie soit pleine» et que, croyant qu'Il est sorti de Dieu, nous puissions mériter d'entrer avec Lui dans le Royaume de Son Père. Prenons garde pourtant de nous leurrer: la prière sincère suppose la générosité: l'*épître* de saint Jacques nous le rappelle d'une manière saisissante: il ne suffit pas de prier, il faut encore savoir s'exécuter.

Messe du 5^e dimanche après Pâques

INTROIT *Isai. 48, 20.*

Vocem jucunditátis annuntiáte, et audiátur, allelúja: annuntiáte usque ad extrémum terræ: liberávit Dóminus pópulum suum, allelúja, allelúja. – (*Ps. 65, 1-2*). Jubiláte Deo, omnis terra, psallim dícite nómini ejus: date glóriam laudi ejus. ✎. Glória Patri.

Faites retentir des cris de joie, et qu'ils soient entendus, alléluia; annoncez-le jusqu'aux extrémités de la terre; le Seigneur a délivré Son peuple, alléluia, alléluia. – *Ps.* O terre toute entière, poussez des cris de joie vers Dieu. Dites un psaume à l'honneur de Son Nom: rendez gloire à Sa louange. ✎. Gloire.

COLLECTE

Deus, a quo bona cuncta procedunt, largíre supplicibus tuis: ut cogitémus, te inspiránte, quæ recta sunt; et te gubernánte, eadem faciámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

O Dieu, Vous êtes la source de tout bien, comblez donc nos vœux: inspirez-nous de saints projets et guidez-en l'exécution. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ...

Autres collectes prescrites.

ÉPÍTRE *Jac. 1, 22-27.*

Léctio Epístolæ beáti Jacóbi
Apóstoli

Caríssimi: Estóte autem factóres verbi, et non auditóres tantum: falléntes vosmetípsos. Quia si quis auditor est verbi, et non factor: hic comparábitur viro consideránti vultum nativitátis suæ in spéculo: considerávit enim se, et ábiit, et statim oblítus est qualis fúerit. Qui autem perspéxerit in legem perféctam libertátis, et permánserit in ea, non auditor obliuósus factus, sed factor óperis: hic beátus in facto suo erit. Si quis autem putat se religiósus esse, non refrénans linguam suam, sed sedúcens cor suum, hu-

Lecture de l'Épître de saint
Jacques Apôtre

Mes bien-aimés, pratiquez la parole qui est enseignée, et ne vous contentez pas de l'écouter, en vous abusant vous-mêmes par de faux raisonnements. Car, si quelqu'un écoute la parole et ne l'observe pas, il est semblable à un homme qui regarde dans un miroir le visage qu'il tient de la nature: à peine s'est-il considéré, qu'il s'en est allé, oubliant aussitôt quel il était. Celui, au contraire, qui fixe son regard sur la loi parfaite, la loi de liberté, et qui l'y tient attaché, n'écouterait pas pour oublier aussitôt, mais

pratiquant ce qu'il a entendu, celui-là trouvera son bonheur en l'accomplissant. Si quelqu'un s'imagine être religieux sans mettre un frein à sa langue, il s'abuse lui-même et sa religion est vaine. La religion pure et sans tache devant notre Dieu et Père, n'est pas autre qu'avoir soin des orphelins et des veuves dans leur détresse, et se préserver pur des souillures de ce monde.

ALLELUIA

Alléluia, alléluia. ☩. Le Christ est ressuscité; Il a fait luire Sa lumière sur nous, qu'Il a rachetés de Son Sang. Alléluia. ☩. Je suis sorti du Père, et je suis venu dans le monde; je quitte de nouveau le monde, et je retourne au Père. Alléluia.

ius vana est religio. Religio munda et immaculata apud Deum et Patrem, hæc est: visitare pupillos et viduas in tribulatione eorum, et immaculatum se custodire ab hoc sæculo.

Allelúia, allelúia. ☩. Surrexit Christus, et illúxit nobis, quos redemit sanguine suo. Allelúia. ☩. (*Joann.* 16, 28) Exívi a Patre, et veni in mundum: iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem. Allelúia.

EVANGILE *Ioann.* 16, 23- 30.

☩ Suite du Saint Évangile selon saint Jean.

En ce temps-là, Jésus dit à Ses disciples: En vérité, en vérité je vous le dis, tout ce que vous demanderez à mon Père, Il vous le donnera en mon nom. Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon Nom: demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite. Je vous ai dit ces choses en paraboles. L'heure vient où je ne vous parlerai plus en paraboles, mais je vous parlerai ouvertement du Père. En ce jour-là, vous demanderez en mon Nom, et je ne vous dis point que je prierai le Père pour vous. Car le Père lui-même vous aime,

☩ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Ioánnem.

In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Amen, amen dico vobis: si quid petieritis Patrem in nómine meo, dabit vobis. Usque modo non petistis quidquam in nómine meo: pétite, et accipietis, ut gáudium vestrum sit plenum. Hæc in provérbiis locútus sum vobis. Venit hora cum jam non in provérbiis loquar vobis, sed palam de Patre annuntiábo vobis. In illo die in nómine meo petétis: et non dico vobis quia ego rogábo Patrem de vobis: ipse enim Pater amat vos, quia vos me amástis, et credidístis, quia ego a Deo exívi. Exívi a Patre, et

veni in mundum: iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem. Dicunt ei discipuli ejus: Ecce nunc palam loqueris, et proverbium nullum dicis. Nunc scimus quia scis omnia, et non opus est tibi ut quis te interroget: in hoc credimus quia a Deo existi. – *Credo.*

parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que je suis sorti du Père. Je suis sorti du Père, et je suis venu dans le monde; maintenant je quitte le monde et je vais au Père. Ses disciples lui dirent: Voilà que Vous parlez ouvertement et sans Vous servir d'aucune figure. Maintenant nous voyons que Vous savez toutes choses, et que Vous n'avez pas besoin que personne Vous interroge: c'est pourquoi nous croyons que vous êtes sorti de Dieu. – *Credo.*

OFFERTOIRE *Ps. 65, 8-9 et 20.*

Benedicite, gentes, Dóminum Deum nostrum, et obaudíte vocem laudis ejus: qui pósuit animam meam ad vitam, et non dedit commovéri pedes meos: benedictus Dóminus, qui non amóvit deprecationem meam, et misericórdiam suam a me, allelúja.

Bénissez, ô nations, le Seigneur notre Dieu et faites entendre la voix de Sa louange: c'est Lui qui a rendu mon âme à la vie et n'a pas permis que mes pieds avaiant chancelé: béni soit le Seigneur, qui n'a point écarté ma prière ni Sa Miséricorde de moi, allélúja.

SECRÈTE

Súscipe, Dómine, fidélium preces cum oblatiónibus hostiárum: ut per hæc piæ devotiónis officia, ad cæléstem glóriam transeámus. Per Dóminum nostrum ...

Agréez, Seigneur, avec l'offrande du Saint Sacrifice, les prières des fidèles: que ces pieux hommages de notre culte nous conduisent à la gloire du ciel. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ...

Autres secrètes prescrites.

PRÉFACE *de Pâques*

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spírítu tuo.
℣. Sursum corda.
℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómíno Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et avec votre esprit.
℣. Elevons nos cœurs.
℟. Ils sont tournés vers le Seigneur.

℣. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.
℟. Cela est juste et nécessaire.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut, de Vous louer toujours, Seigneur, mais principalement et avec plus de pompe en ce saint temps, où le Christ, notre Pâques, S'est immolé pour nous; car Il est véritablement l'Agneau qui a effacé les péchés du monde, qui, en mourant, a détruit notre mort, et qui, par Sa Résurrection, nous a rendu la vie. C'est pourquoi, nous nous unissons aux Anges et aux Archanges, aux Trônes, aux Dominations et à toute l'Armée céleste, pour chanter un cantique à Votre gloire, en disant sans cesse: Saint, saint, saint...

COMMUNION *Ps. 95, 2.*

Chantez au Seigneur, alléluia; chantez au Seigneur et bénissez Son Nom: annoncez de jour en jour Son salut, alléluia, alléluia.

POSTCOMMUNION

Accordez-nous, Seigneur, après nous avoir nourris du Pain de la Table céleste, de concevoir de saints désirs et de les réaliser. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ...

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicäre, cum Pascha nostram immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam Resurgéndo reparávit. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominióibus, cumque omni militía cæléstis exercitus, hynnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes: Sanctus, sanctus, sanctus...

Cantáte Dómino, allélúja: cantáte Dómino, et benedicíte nomen ejus; bene nuntiáte de die in diem salutäre ejus, allélúia, allélúia.

Tríbue nobis, Dómine, cæléstis mensæ virtúte satiátis: et desideráre quæ recta sunt, et desideráta percípere. Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

Autres postcommunions prescrites.